



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Euroregion Elbe/Labe

Protokoll über die Sitzung des Lokalen Lenkungsausschusses (LLA) der EUROREGION ELBE/LABE

Datum: 16.06.2017
Ort: CK Slavoj Terezín
Akademická 409
CZ-411 55 Terezín
Teilnehmer: siehe S. 8

Tagesordnung:

1. Informationen zum Förderprogramm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 – INTERREG V A
2. Entscheidung über die Förderung der Kleinprojekte im Rahmen des „Kleinprojektfonds INTERREG V A in der EUROREGION ELBE/LABE“
3. Informationen und Anfragen.

Einführung

Geschäftsführer der Euroregion Elbe/Labe, Herr Lipský eröffnete die Sitzung und begrüßte alle Anwesenden. Er übergab dann das Wort an Frau Hana Rožcová, Bürgermeisterin von Terezín. Auch sie begrüßte die Anwesenden und stellte in Kürze die Stadt Terezín vor.

Der Lokale Lenkungsausschuss (LLA) wurde für beschlussfähig erklärt, es waren 11 von 14 stimmberechtigten Mitgliedern anwesend. Frau Tomková, Vertreterin der Stadt Ústí nad Labem, hat ihre Stimme auf Frau Pečená übertragen. Herr Pípal, Bürgermeister von Dubí, hat seine Stimme auf Herrn Šiller, den stellvertretenden Bürgermeister, übertragen. Frau Hentschel vom Landkreis Sächsische Schweiz/Osterzgebirge stimmte auch für die zweite Vertreterin des Landkreises ab, die an der Sitzung nicht teilnehmen konnte.

Herr Kubsch stellte den Mitgliedern des LLA den neuen Vertreter der Landeshauptstadt Dresden vor: Sven Hacker ist der Nachfolger von Christian Barth.

TOP 1: Informationen zum Förderprogramm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 – INTERREG V A

Mitglieder des LLA haben eine Übersicht der Mittelbindung im KPF ausgehändigt bekommen (s. Tabelle am Ende des Protokolls). Man liegt bei der Mittelbindung gut im Plan und verspätet sich nicht, die Mittel sollten für die ganze Förderperiode ausreichen.

TOP 2: Entscheidung über die Förderung der Kleinprojekte im Rahmen des „Kleinprojektfonds INTERREG V A in der EUROREGION ELBE / LABE“

Der Lokale Lenkungsausschuss nahm einstimmig die Änderungen im bereits bewilligten Projekt Kredenz (EEL-0201-CZ-13.03.2017) des Vereins KULT zu Kenntnis. Es stimmten 11 Personen dafür, niemand war dagegen, niemand hat sich enthalten.

*

Da es sich um Spiegelprojekte handelt, wurde über die Projekte EEL-0271-SN und EEL-0259-CZ gleichzeitig abgestimmt.

Es haben sich folgende Mitglieder wegen Befangenheit der Abstimmung enthalten: Herr Lipský, Herr Kubsch, Herr Šiller.

25 Jahre Euroregion Elbe/Labe		25 let Euroregionu Elbe/Labe	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	1/75,82	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0271-SN	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	8	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	3	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt .		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána .	

25 Jahre Euroregion Elbe/Labe		25 let Euroregionu Elbe/Labe	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	2/74,91	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0259-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	8	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	3	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt .		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána .	

*

Sport und Fremdsprachen frei!		Sportu a cizímu jazyku zdar!	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	3/64,79	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0273-SN	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.	

*

Da es sich um Spiegelprojekte handelt, wurde über die Projekte EEL-0269-CZ und EEL-0245-SN gleichzeitig abgestimmt.

Ujednáno/Abgemacht		Ujednáno/Abgemacht	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	4/64,08	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0269-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.	

Der Antrag EEL-0269-CZ wurde mit der Auflage bestätigt, die Position 1.2.1 (Druck der Publikation) auf 3.000 EUR zu senken.

Abgemacht/Ujednáno		Abgemacht/Ujednáno	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	5/62,71	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0245-SN	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.	

*

Bergwiesenprojekt in der Nationalparkregion der Sächsisch-Böhmischen Schweiz 2017		Projekt horských luk v Regionu národních parků Českosaské Švýcarsko 2017	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	6/62,67	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0185-SN	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.	

*

Verbundene Welten 2017		Spojené světy 2017	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	7/61,80	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0213-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	10	Schváleno	
Ablehnung	1	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána.	

*

Da es sich um Spiegelprojekte handelt, wurde über die Projekte EEL-0235-SN und EEL-0255-CZ gleichzeitig abgestimmt.

Es haben sich folgende Mitglieder wegen Befangenheit der Abstimmung enthalten: Herr Schwarzrock, Herr Kubsch, Herr Hacker.

Staged 2017		Staged 2017	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	8/59,92	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0235-SN	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	7	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	4	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána.	

Staged 2017		Staged 2017	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	9/59,75	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0255-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	7	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	4	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt .		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána .	

Der Antrag EEL-0255-CZ wurde mit der Auflage bestätigt, es werden nur Ausgaben aus dem Fördergebiet anerkannt.

*

Es ist nicht jeder Ball wie der andere!		Není míč jako míč!	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	10/58,47	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0261-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt .		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána .	

*

Reichen wir uns die Hände		Podejme si ruce	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	11/56,14	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0263-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	10	Schváleno	
Ablehnung	1	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt .		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána .	

*

Koloshop Krušnoton – Das Radrennen		Koloshop Krušnoton – cyklistický závod	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	13/55,25	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0205-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schwáleno	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu jednomyslně přiznána.	

*

Da es sich um Spiegelprojekte handelt, wurde über die Projekte EEL-0267-CZ und EEL-0251-SN gleichzeitig abgestimmt.

Kultur-Shuttle		Kultur-Shuttle	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	12/53,64	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0267-CZ	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	1	Schváleno	
Ablehnung	10	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	abgelehnt/zamítnuto	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde abgelehnt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu odmítnuta.	

Kultur-Shuttle (D)		Kultur-Shuttle (D)	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	14/52,40	pozice/ průměr hodnocení	
Nr.	0251-SN	číslo	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	1	Schváleno	
Ablehnung	10	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	abgelehnt/zamítnuto	Mezivýsledek	
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde abgelehnt.		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu odmítnuta.	

Während der Diskussion über die Qualität dieser Projekte, wies Herr Kubsch darauf hin, dass genau der Fall eingetreten ist, wenn die punktuelle Bewertung an Hand von streng vorgegebenen Fragen nicht zur inhaltlichen Qualität der Anträge selbst aussagt.

*

Insgesamt wurden 14 Projekte vorgelegt. Es wurden 12 Projekte bestätigt, davon 5 deutsche und 7 tschechische. 1 deutsches und 1 tschechisches Projekt wurden abgelehnt.

Übersicht der bewilligten Projekte

Nr. - č.	CZ	D	Position pozice	Durchschnitt průměr	Zwischen- summe mezisoučet	Vazba/ Bindung CZ /€	Bindung/ vazba SN/€
0271-SN	25 let Euroregionu Elbe/Labe	25 Jahre Euroregion Elbe/Labe	1	75,82	834		15.000,00
0259-CZ	25 let Euroregionu Elbe/Labe	25 Jahre Euroregion Elbe/Labe	2	74,91	824	13.647,95	
0273-SN	Sportu a cizímu jazyku zdar!	Sport und Fremdsprache frei!	3	64,79	907		6.054,10
0269-CZ	Ujednáno/Abgemacht	Ujednáno/Abgemacht	4	64,08	833	9.848,61	
0245-SN	Abgemacht/Ujednáno	Abgemacht/Ujednáno	5	62,71	878		14.962,66
0185-SN	Projekt horských luk v Regionu národních parků Českosaské Švýcarsko 2017	Bergwiesenprojekt in der Nationalparkregion der Sächsisch-Böhmischen Schweiz 2017	6	62,67	940		14.169,66
0213-CZ	Spojené světy 2017	Verbundene Welten 2017	7	61,80	927	6.276,77	
0235-SN	Staged 2017	Staged 2017	8	59,92	719		15.000,00
0255-CZ	Staged 2017	Staged 2017	9	59,75	717	11.583,72	
0261-CZ	Není míč jako míč!	Es ist nicht jeder Ball wie der Andere!	10	58,47	877	11.976,41	
0263-CZ	Podejme si ruce	Reichen wir uns die Hände	11	56,14	786	7.275,22	
0205-CZ	Koloshop Krušnohon – cyklistický závod	Koloshop Krušnohon – Das Radrennen	13	55,25	884	8.444,85	
<i>CZ - SN:</i>						69.053,53	65.186,42
<i>Gesamt/celkem:</i>						134.239,95	

TOP 3: Informationen und Anfragen

Herr Kubsch informierte die Mitglieder des LLA über die Entwicklung auf der sächsischen Seite der EEL. Der Landrat des Landkreises Sächsische Schweiz/Osterzgebirge schickte der EEL offiziellen Brief, in dem er den beabsichtigten Austritt des Landkreises aus der Euroregion zum 31.12.2017 ankündigt. Diese Entscheidung müsste noch vom Kreistag bestätigt oder ggf. abgelehnt werden. Falls der Kreistag die Entscheidung des Landrates bestätigt, wäre damit allein die Existenz der Euroregion bedroht – ohne der Mitgliedschaft des gesamten Grenzgebietes würde die grenzüberschreitende Tätigkeit ihren Inhalt und Sinn verlieren. Dazu kommt, dass die großen Städte wie Dresden, Pirna und Dippoldiswalde gänzlich ihre räumliche Anbindung zu den tschechischen Partnern verlieren würden. Über diese unglückliche Lage wird bereits in den Medien berichtet, es bleibt jedoch die Entscheidung des Kreistages abzuwarten. Das Recht, in der Euroregion Fördermittel zu beantragen ist nicht an die Mitgliedschaft in der EEL gebunden. Somit bestätigt sich ein gewisser Trend der letzten Jahre, wo die Gemeinden Fördermittel nutzen wollen, jedoch nicht die Mitgliedsbeiträge zu zahlen.

Über weitere Entwicklung werden die Mitglieder des LLA selbstverständlich informiert.

Die Geschäftsführer haben noch auf die anstehenden Feierlichkeiten anlässlich der 25 Jahre der Euroregion Elbe/Labe hingewiesen, die am Samstag 24.06.2017 stattfinden. Alle sind herzlichst eingeladen, es sind noch freie Plätze vorhanden.

Nächste Sitzung des LLA findet am 22.09.2017 auf der deutschen Seite statt, der Ort wird rechtzeitig bekanntgegeben.

Protokoll: Mgr. Jana Rožánková, Finanzmanagerin des KPF INTERREG V A
 Übersetzung: Hana Kosourová, Projektkoordinatorin
 Kontrolle: Mgr. Vladimír Lipský, Geschäftsführer

Teilnehmer

R. Kubsch	Euroregion Elbe/Labe Dresden
V. Richter	Euroregion Elbe/Labe Dresden
H. Kosourová	Euroregion Elbe/Labe Dresden
E. Schwarzrock	Landeshauptstadt Dresden
S. Hacker	Landeshauptstadt Dresden
K. Hentschel	Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
R. Weichert	Grüne Liga Osterzgebirge e.V.
V. Lipský	Euroregion Labe Ústí nad Labem
M. Heinzlová	Euroregion Labe Ústí nad Labem
J. Rožánková	Euroregion Labe Ústí nad Labem
V. Pečená	Euroregion Labe Ústí nad Labem
E. Šánová	Budyně nad Ohří
M. Štajnerová	Děčín
I. Tomešová	Bezirk Ústí
J. Šiller	Dubí
L. Klognerová	Zentrum für regionale Entwicklung der Tschechischen Republik
Y. Tomková	Ústí nad Labem
J. Jandásek	Ústí nad Labem
H. Rožcová	Terezín

Tabelle Mittelbindung

LLA-LŘV :	Stand nach - stav po 16.06.2017	D			Projekte			CZ			projekty		
		PLAN	1.403.953,00	100,00%	bestätigte	abgelehnte	zurück-gestellte	1.220.322,79	100,00%	schválené	zamítnuté	pozastavené	
1.	03.12.2015	30.000,00	2,14%	2			0,00	0,00%					
2.	26.02.2016	53.322,54	3,80%	4	1		45.550,24	3,73%	4	1			
3.	21.04.2016	85.269,13	6,07%	7			67.887,01	5,56%	6	1			
4.	17.06.2016	18.855,10	1,34%	2	1		53.870,03	4,41%	5	1	1		
5.	09.09.2016	23.728,66	1,69%	2			54.851,30	4,49%	4				
6.	Umlauf/oběžné řízení 28.09.2016	4.100,45	0,29%	1				0,00%					
7.	04.11.2016	37.380,90	2,66%	3			90.466,26	7,41%	7				
8.	31.01.2017	110.406,54	7,86%	9			98.508,34	8,07%	8	2	1		
9.	Umlauf/oběžné řízení 10.05.2017						12.324,66	1,01%	1				
10.	16.06.2017	65.186,42	4,64%				69.053,53	5,66%	7	1			
	Bindung - vazba	428.249,74	30,50%	5	1		492.511,37	40,36%					
	ausgezahlt - vyplaceno	35.454,81	2,53%				69.805,30	5,72%					
	frei nach Auszahlung - volne po platbe	36.412,09	2,59%				6.963,73	0,57%					
	frei-volné	1.012.115,35	72,09%	35	3	0	734.775,15	60,21%	42	6	2		